

Labor Contract

Трудовой контракт

Minsk

1 June 2024

Минск

1 июня 2024. г.

1. The Employer of the Republic of Belarus , "N-able Technology" LLC (hereinafter referred to as " The Company" or the "Employer"), registered in the Republic of Belarus at Minsk City Executive Committee of 5.08.2016 (state registration certificate N 0126863), in the person of the Chairman of General Meeting of the Participants Mr. Goetz Benedict Eaton acting on the basis of the Statute, on the one part, and a worker - Ms. Jongsma Tatyana, hereinafter referred to as the "Employee", on the other part, have agreed as follows:

2. The Employer shall employ Ms. Tatyana Jongsma to work for "N-able Technology" LLC (Republic of Belarus, Minsk) as a Director (job function code - 21315 according to the National Classifier of the Republic of Belarus 006-2009 OKRB " Professions of workers and office employees " approved by the decree of the Ministry of Labor and Social protection of the Republic of Belarus of 22.10.2009 N 125) .

3. The employment under the present contract is the Employee's primary employment.

4. The employment contract is for a term of three years from 01.06.2024 по 31.05.2027 inclusive.

5. The Employee shall have the right to:

5.1. labor, as the worthiest means of an individual's self, as well as to safe and healthy working conditions;

5.2. protection of economic, social rights and interests, including the right to form trade unions, collective bargaining and agreements;

5.3 participation in meetings (conferences);

5.4. daily and weekly rest, including weekend

1. ООО «Н-эйбл Технолоджи» (далее – «Общество», «Наниматель»), зарегистрированное в Республике Беларусь Минским городским исполнительным комитетом 5.08.2016 (свидетельство о государственной регистрации N 0126863), именуемое в дальнейшем Наниматель, в лице г-на Гэтза Бенедикта Итона, Председателя общего собрания участников Общества, действующей на основании Устава, и работник - Йонгсма Татьяна Михайловна, именуемая в дальнейшем «Работник», с другой стороны, заключили настоящий трудовой контракт о нижеследующем.

2. Наниматель принимает Йонгсма Т.М. в ООО «Н-эйбл Технолоджи» (Республика Беларусь, г. Минск) на должность директора (код должности - 21315 согласно общегосударственному классификатору Республики Беларусь ОКРБ 006-2009 "Профессии рабочих и должности служащих", утвержденному постановлением Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь от 22.10.2009 N 125).

3. Работа по настоящему контракту является основным местом работы Работника.

4. Трудовой контракт заключается на 3 года с 1.06.2024 по 31.05.2027 включительно.

5. Работник имеет право на:

5.1. труд как наиболее достойный способ самоутверждения человека, а также на здоровые и безопасные условия труда;

5.2. защиту экономических, социальных прав и интересов, включая право на объединение в профессиональные союзы, заключение коллективных договоров, соглашений;

5.3. участие в собраниях (конференциях);

5.4. ежедневный и еженедельный отдых, в

during public holidays and public holidays and leave of not less than the Labor Code of the Republic of Belarus;

том числе выходные дни во время государственных праздников и праздничных дней, и отпуск продолжительностью не ниже установленной Трудовым кодексом Республики Беларусь;

5.5. to have social security, provision of pensions and social guarantees in case of professional decease, labor severe injury, disablement and loss of work;

5.5. социальное страхование, пенсионное обеспечение и социальные гарантии в случае профессионального заболевания, трудового увечья, инвалидности и потери работы;

5.6. privacy and personal dignity;

5.6. невмешательство в частную жизнь и уважение личного достоинства;

5.7. to receive salary for proper fulfilment designated functions;

5.7. получение заработной платы за добросовестное выполнение своих обязанностей;

5.8. judicial and other protection of labor rights.

5.8. судебную и иную защиту трудовых прав.

6. The Employee shall:

6. Работник обязан:

6.1. to manage the industrial and economical and financial activity of the Company as per the legislation of the Republic of Belarus taking the whole responsibility for the consequences of the decisions being taken, safety and effective use of the property of the Company, as well as for economical and financial results of its activity;

6.1. руководить в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь производственно-хозяйственной и финансово-экономической деятельностью Общества, неся всю полноту ответственности за последствия принимаемых решений, сохранность и эффективное использование имущества Общества, а также финансово-хозяйственные результаты его деятельности;

6.2. to organize accounting in the Company and to provide necessary conditions for it;

6.2. организовать бухгалтерский учет в Обществе и создать необходимые условия для правильного его ведение;

6.3. to organize the work and efficient interaction of all organization departments, to direct their activity to the improvement of efficiency of activity of the Company;

6.3. организовать работу и эффективное взаимодействие всех структурных подразделений, направлять их деятельность на повышение эффективности работы Общества;

6.4. to ensure execution by the Company of all liabilities to the republican and local budgets, customers and creditors, including bank institutions, as well as the labor and economic agreements and business plans;

6.4. обеспечить выполнение Обществом всех обязательств перед республиканским и местным бюджетами, заказчиками и кредиторами, включая учреждения банка, а также хозяйственных и трудовых контрактов и бизнес-планов;

6.5. to execute skillfully and in proper time the responsibilities stated in the Charter of the Company, the assignment of the members of

6.5. своевременно и квалифицированно выполнять обязанности, указанные в Уставе Общества, если они соответствуют



the Company if they do not contradict the legislation of the Republic of Belarus;	законодательству Республики Беларусь;
6.6. perform work conscientiously;	6.6. добросовестно выполнять работу;
6.7. obey the rules of internal labor regulations, other documents regulating the issues of labor discipline, including work and rest , to execute Employer's written and oral orders (instructions), not contradicting the legislation in force and local regulatory legal acts;	6.7. подчиняться правилам внутреннего трудового распорядка, иным документам, регламентирующим вопросы дисциплины труда, в том числе режим труда и отдыха, выполнять письменные и устные приказы (распоряжения) Нанимателя, не противоречащие законодательству и локальным нормативным правовым актам;
6.8. avoid actions that prevent the other employees to perform their job duties;	6.8. не допускать действий, препятствующих другим работникам выполнять их трудовые обязанности;
6.9. ensure compliance with the established requirements to the quality of work performed, services rendered;	6.9. обеспечивать соблюдение установленных требований к качеству выполняемых работ, оказываемых услуг;
6.10. comply with requirements for health and safety at work, established by normative legal acts (documents), use personal protective equipment;	6.10. соблюдать установленные нормативными правовыми актами (документами) требования по охране труда и безопасному ведению работ, пользоваться средствами индивидуальной защиты;
6.11. take care of the property of the Employer and not to use such property for private purposes, and to take measures to prevent damage;	6.11. бережно относиться к имуществу Нанимателя и не использовать указанное имущество в личных целях, а также принимать меры к предотвращению ущерба;
6.12. observe the established procedure for storing documents, material and monetary values;	6.12. соблюдать установленный порядок хранения документов, материальных и денежных ценностей;
6.13. maintain official secrecy, not disclose to any third party the Employer's trade secrets without authorization of the Employer;	6.13. хранить служебную тайну, не разглашать без соответствующего разрешения коммерческую тайну Нанимателя;
6.14. take measures for the immediate elimination of the causes and conditions that impede the normal performance of work (accident, idle hours, etc.), and report the incident to the Employer immediately;	6.14. принимать меры к немедленному устранению причин и условий, препятствующих нормальному выполнению работы (авария, простой и т.д.), и немедленно сообщать о случившемся Нанимателю;
6.15. keep the workspace, equipment and accessories clean, in good condition and order;	6.15. поддерживать свое рабочее место, оборудование и приспособления в исправном состоянии, порядке и чистоте;
6.16. perform other duties arising from legislation, local regulations, the employment	6.16. исполнять иные обязанности, вытекающие из законодательства,

contract and job description.

локальных нормативных правовых актов, трудового договора и должностной инструкции.

7. The employer shall have the right to:

7. Наниматель имеет право:

7.1. reward the Employee;

7.1. поощрять Работника;

7.2. reprimand and fine the Employee in accordance with the legislation of the Republic of Belarus;

7.2. привлекать Работника к дисциплинарной и материальной ответственности в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь;

7.3. require from the Employee compliance with the conditions of the employment contract, the local regulations;

7.3. требовать от Работника выполнения условий трудового контракта, локальных нормативных правовых актов;

7.4. change this employment contract by agreement with the Employee (by drawing up additional agreements on changing working conditions, its valuation, payment holidays, etc.);

7.4. по соглашению с Работником вносить изменения в настоящий трудовой контракт (путем составления дополнительных соглашений об изменении условий труда, его нормирования, оплаты, отпусков и др.);

7.5. terminate the employment contract in the manner and on the grounds established by the Labor Code of the Republic of Belarus and legislative acts and international treaties and agreements;

7.5. расторгнуть настоящий трудовой контракт в порядке и по основаниям, установленным Трудовым кодексом Республики Беларусь и законодательными актами, а также международными договорами и соглашениями;

7.6. go to court to protect their rights.

7.6. обращаться в суд для защиты своих прав.

7.7. to monitor the use of the Employer's property by the Employee, including access, monitor, review, inspect, copy, and delete any of the information sent through the Internet, any Employer's computer or any other Employer's technology system. Employee should be aware that the Employer has software and systems in place that are capable of monitoring and recording employee activity, including network traffic to and from any computer or device that employees may use. To the maximum extent permissible by the applicable law, the Employer reserves the right to access, monitor, review, inspect, copy, and delete any of the information, data, files, messages, or content accessed, through the Internet, any Employer's computer, network, or any other Employer's technology system with or without notice to the employee and/or in the employee's absence.

7.7. контролировать использование работником оборудования и других технических средств, являющихся собственностью нанимателя, в том числе пользоваться доступом, проверять, копировать и удалять информацию, посланную с использованием интернета, компьютера и других технических средств нанимателя. Наниматель располагает программным обеспечением и техническими средствами, и системами, которые могут контролировать, записывать деятельность работника включая интернет-трафик на компьютере или ином приборе, который работник использует. Наниматель может контролировать, записывать, проверять, копировать или удалять любую информацию, данные, письма, посланные с использованием интернета, систем, компьютера и других технических средств нанимателя без дополнительного уведомления работника в его присутствии, а также в его отсутствие в пределах и соответствии с законодательством

Республики Беларусь.

8. The Employer shall:

8.1. organize the work of the Employees and use it effectively;

8.2. to ensure labor discipline and production discipline;

8.3. keep records of hours actually worked by the Employee on the basis of timesheets and other documents;

8.4. observe work-rest regime, established in accordance with the legislation of the Republic of Belarus;

8.5. provide training for the Employee in the terms and conditions established by the legislation of the Republic of Belarus;

8.6. ensure healthy and safe working conditions at every workplace, observe the established normative legal acts of labor protection requirements and provide guarantees and compensation for work in harmful and (or) dangerous working conditions.

In the absence of regulatory legal acts requirements ensuring safe working conditions, the Employer shall take measures to ensure healthy and safe working conditions;

8.7. take necessary measures to prevent occupational injuries, occupational and other diseases of the Employee; constantly monitor the Employee's knowledge of and compliance with the requirements of regulations on labor protection and fire safety; timely and properly conduct the investigation and registration of accidents at work;

8.8. in cases stipulated by law and internal regulations provide timely guarantees and compensation in connection with harmful and (or) dangerous working conditions (reduced working hours, additional leave, preventive nutrition, and others.); comply with the rules on labor protection of women, youth and persons with disabilities;

8. Наниматель обязан:

8.1. организовать труд Работника и рационально его использовать;

8.2. обеспечивать трудовую дисциплину и производственную дисциплину;

8.3. вести учет фактически отработанного Работником времени на основании табеля учета использования рабочего времени и других документов;

8.4. соблюдать режим труда и отдыха Работника, установленный в соответствии с законодательством Республики Беларусь;

8.5. обеспечивать повышение квалификации Работника в порядке и сроки, установленные законодательством Республики Беларусь;

8.6. обеспечивать здоровые и безопасные условия труда на каждом рабочем месте, соблюдать установленные нормативными правовыми актами требования по охране труда и предоставлять гарантии и компенсации за работу с вредными и (или) опасными условиями труда.

При отсутствии в нормативных правовых актах требований, обеспечивающих безопасные условия труда, Наниматель принимает меры по обеспечению здоровых и безопасных условий труда;

8.7. принимать необходимые меры по профилактике производственного травматизма, профессиональных и других заболеваний Работника; постоянно контролировать знание и соблюдение Работником требований инструкций по охране труда и пожарной безопасности; своевременно и правильно проводить расследование и учет несчастных случаев на производстве;

8.8. в случаях, предусмотренных законодательством и локальными нормативными правовыми актами, своевременно предоставлять гарантии и компенсации в связи с вредными и (или) опасными условиями труда (сокращенный рабочий день, дополнительные отпуска, лечебно-профилактическое питание и др.); соблюдать нормы по охране труда женщин,

молодежи и инвалидов;

8.9. suspend an employee from work in cases provided by the Labor Code of the Republic of Belarus and the law;

8.9. отстранять Работника от работы в случаях, предусмотренных Трудовым кодексом Республики Беларусь и законодательством;

8.10. pay the Employee a salary, in the amount and on the terms stipulated by the employment contract, local regulatory acts;

8.10. выдавать Работнику заработную плату в сроки, размерах и в том порядке, которые предусмотрены трудовым договором, локальными нормативными актами;

8.11. ensure compliance with labor legislation and the conditions established by labor and collective agreements, supplementary agreements, and other acts;

8.11. обеспечивать соблюдение законодательства о труде, условий, установленных трудовым и коллективным договорами, дополнительными соглашениями, другими актами;

8.12. register changes in the conditions of the employment contract and the termination of the agreements, orders (instructions), timely introduce the Employee to the changes to be read and signed.

8.12. оформлять изменения условий и прекращение трудового контракта соглашениями, приказами (распоряжениями), своевременно знакомить Работника под роспись с ними.

9. The Company determines the following conditions of remuneration of labor to the Employee with regard to the results of his/her work:

9. Общество устанавливает Работнику с учетом результата его работы следующие условия оплаты труда:

Salary is 1003 USD.

Оклад 1003 Долларов США.

Increase in accordance with Decree of the President of the Republic of Belarus № 29 of 26 July 1999 -50%.

Повышение оклада на 50% в связи с заключением Контракта согласно Декрета Президента РБ от 26.07.1999г. №29 -50%.
Месячный должностной оклад составляет 1505 Долларов США по курсу установленному в Положении об оплате труда.

Total gross monthly salary is 1505 USD according to the exchange rate set in the Remuneration Orders.

Later on, the salary of the Employee can be changed according with the legislation or upon contract between the parties.

В дальнейшем заработная плата изменяется в соответствии с законодательством или по соглашению сторон.

The salary shall be paid in Belorussian Rubles.

Заработная плата выплачивается в денежных единицах Республики Беларусь.

The exchange rate USD to Belarusian ruble for the payroll and payment of wages is set by the National Bank of the Republic of Belarus on the day of payment.

При расчете и выплате заработной платы применяется официальный курс доллара США к белорусскому рублю, установленный Национальным Банком Республики Беларусь на день выплаты заработной платы.

10. The salary stipulated by art. 9, is to be paid to the Employee by the Company on the 10th day of each month. The salary is transferred

10. Заработная плата, предусмотренная п. 9, выплачивается Обществом Работнику 1 раз в месяц - 10 числа каждого месяца путем

to the Employee's card-account opened in Priorbank. In case of coincidence of the terms of salary payment with rest-days or red-letter days salary payment is to be made the day before these.

перечисления на карт – счет, открытый в ОАО «Приорбанк». При совпадении сроков выплаты заработной платы с выходными или праздничными днями выплата заработной платы производится накануне их.

11. The company determines flexi time according the article 128 Labor Code. The working day should be 8 hours a day: the time of beginning of the working day - 8:00-09:30; time of a break for rest and ingestion – 1 hour.

11. Общество устанавливает режим гибкого рабочего времени согласно ст.128 ТК РБ. Рабочий день составляет 8 часов в день. Время начала рабочего дня с 08:00 до 09:30; время перерыва для отдыха и питания 1 час.

12. The Employee shall be entitled to the normal days off and public holidays in the Republic of Belarus and to 26 (twenty-six) calendar days of paid vacation for each year worked, including:

12. Работник имеет право на установленные в Республике Беларусь выходные дни, нерабочие праздничные дни и на оплачиваемый отпуск продолжительностью 26 (двадцать шесть) календарных дней за каждый рабочий год; в том числе:

- principal vacation - 24 calendar days;
- additional encouraging vacation with retention of salary - 2 calendar days in accordance with paragraph 2 subparagraph 2.5 of Decree of the President of the Republic of Belarus №29 of 26 jule 1999.

- основной отпуск продолжительностью 24 календарных дня;
- дополнительный поощрительный отпуск с сохранением заработной платы продолжительностью 2 календарных дня в соответствии с подпунктом 2.5. пункта 2 Декрета Президента Республики Беларусь № 29 от 26 июля 1999г.

13. Annual paid vacations shall be scheduled by the Employer.

13. Очередность предоставления ежегодных оплачиваемых трудовых отпусков устанавливается Нанимателем в графике отпусков.

14. A vacation schedule shall be compiled for each calendar year not later than on 5 January, and shall be brought to the attention of the Employee.

14. График трудовых отпусков составляется на каждый календарный год не позднее 5 января и доводится до сведения Работника.

15. The average salary for the vacation period is to be paid by the Company not later than 1 day prior to the beginning of the vacation unless otherwise applied by the Employee.

15. Средний заработок за время трудового отпуска выплачивается Обществом не позднее, чем за один день до начала отпуска, если иное не заявлено Работником в письменной форме.

16. When preparing the vacation schedule, the Employer shall take into account staffing requirements to ensure its normal operations, and, to the extent possible, the Employee's interests.

16. График отпусков составляется с учетом необходимости обеспечения нормального хода деятельности Нанимателя и, по возможности, с учетом интересов Работника.

17. The Employee has the right to divide the vacation period in 2 or more parts where one of the parts shall not be less than 14 calendar days.

17. Работник имеет право разделить свой трудовой отпуск на 2 или более части одна из которых должна быть не меньше 14 календарных дней.

18. The Employee hereby gives consent that the processing, including receipt, storage, integration, transfer or any other use of the Employee's personal data received by the Employer in connection with this Contract will be carried out by the Employer's authorized officials under the procedure established by the Employer. The Employee hereby gives consent to transfer of the Employee's personal data by the Employer to the shareholder(s) of the Employer and to third parties assisting the Employer with personnel management and law compliance issues. Such consent is valid for the whole period of the employment and may be recalled by the Employee at any moment upon the Employee's application. The Employer agrees to ensure appropriate processing and protection of the Employee's personal data received by the Employer pursuant to legislation of the Republic of Belarus. The Employee hereby undertakes not to disclose the personal data of other employees.

19. In the event of failure to settle disputes between the Employee and the Employer through negotiations, they should be resolved by the courts in accordance with the current legislation of the Republic of Belarus in the general courts of the Republic of Belarus.

20. Changes to terms and extension of the employment contract is made by mutual agreement and in accordance with the legislation of the Republic of Belarus.

21. The effect of the employment contract is terminated on the grounds provided by the legislation of the Republic of Belarus.

22. The employment agreement is made in Russian and English, in two copies, one is kept by the Employee, the other – by the Employer.

18. Работник дает свое согласие на то, что обработка, в том числе получение, хранение, комбинирование, передача или любое другое использование персональных данных Работника, полученных Нанимателем в связи с настоящим Контрактом, будет осуществляться уполномоченными Нанимателем лицами в порядке, установленном Нанимателем. Работник дает свое согласие на передачу Нанимателем персональных данных Работника участнику(ам) Нанимателя и третьим лицам, которые оказывают Нанимателю услуги, связанные с управлением персоналом и обеспечением соблюдения законодательства. Такое согласие действует на весь период трудоустройства Работника и может быть отозвано Работником в любой момент по заявлению Работника. Наниматель обязуется обеспечить надлежащую обработку и защиту персональных данных Работника в соответствии с законодательством Республики Беларусь. Работник обязуется не разглашать персональные данные других работников.

19. В случае невозможности разрешения споров между Работником и Нанимателем путем переговоров они должны решаться в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь в общих судах Республики Беларусь.

20. Изменение условий и продление трудового контракта производится по соглашению сторон, а также в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

21. Действие настоящего трудового контракта прекращается по основаниям, предусмотренным законодательством Республики Беларусь.

22. Настоящий трудовой контракт составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, один хранится у Работника, другой - у Нанимателя.



The Employer / Наниматель

LLC "N-able Technology"

ООО « Н-эйбл Технолоджи»

Internatsionalnaya st, 36-1 office 423

Minsk 220030

220030 г.Минск, ул. Интернациональная,
36-1, офис 423.

The Employee / Работник

Jongsma Tatyana / Йонгсма Татьяна
Михайловна

personal No./ личный № 4071074A022PB9

passport / паспорт MP3333831

issued 18.07.2013 by Ministry of Internal
Affairs

выдан 18.07.2013 Октябрьским РОВД
г.Минска



Гэцз Бенедикт Итон



Т. М. Йонгсма